

УДК 821.111-31.09 "17/18"

Котляров Кирилл Игоревич, студент IV курса,
направление подготовки 45.03.01.
«Филология. Зарубежная филология. Английский
и второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий)».
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»
KOTLYAROV K. I.

Научный руководитель:
Некрутенко Е. Б., кандидат педагогических наук,
доцент кафедры теории и практики перевода
Института филологии и социальных коммуникаций
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

**ВЛИЯНИЕ КУЛЬТУРНО МАРКИРОВАННОЙ ЛЕКСИКИ
НА МЕЖЛИЧНОСТНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ
И КУЛЬТУРНОЕ ВОСПРИЯТИЕ
THE INFLUENCE OF CULTURALLY MARKED VOCABULARY
ON INTERPERSONAL INTERACTION AND CULTURAL PERCEPTION**

Аннотация: В данной статье рассматривается роль культурно-маркированной лексики в процессе межличностного взаимодействия и формировании культурного восприятия. Особое внимание уделяется тому, как культурно-маркированная лексика формирует представления о национальной идентичности и культурной принадлежности.

Abstract: This article examines the role of culturally marked vocabulary in the process of interpersonal interaction and the formation of cultural perception. Special attention is paid to how culturally marked vocabulary forms ideas about national identity and cultural affiliation.

Ключевые слова: культурно-маркированная лексика, межличностное взаимодействие, межкультурная коммуникация, культурное восприятие.

Keywords: culturally marked vocabulary, interpersonal interaction, intercultural communication, cultural perception.

В условиях глобализации и расширения межкультурных контактов понимание роли культурно маркированной лексики становится особенно важным. Она влияет на успешность коммуникации, способствует или мешает пониманию между представителями различных культур. Исследование данной темы помогает лучше понять механизмы формирования межкультурных отношений, повысить эффективность межкультурной коммуникации и устранить культурные барьеры.

Своеобразие культуры народа, которое нашло свое отражение в языке, наиболее ярко проявляется в лексике национального языка и закрепляется в виде культурного компонента в семантике группы слов, которые называются культурно-маркированной лексикой. Культурно-маркированная лексика представляет собой совокупность лексических единиц, являющихся непосредственными носителями информации о специфических чертах культуры данной языковой общности.

Культурно маркированная лексика занимает значительное место в освоении языка и является важнейшим элементом межкультурной коммуникации. Эта лексика не только обогащает язык, но и формирует представление о культуре и обычаях определенного народа



[1]. Употребление таких слов и выражений может способствовать усилению межличностного взаимодействия или, напротив, привести к недопониманию и культурным барьерам.

Язык, являясь отражением культуры ментальности нации, содержит национально-культурный код. Связь между языком и культурой наиболее ярко представлена на лексическом уровне, в частности, на уровне культурно маркированной лексики, отмеченной различиями национально-культурных картин мира. Люди в различных культурах воспринимают, чувствуют и переживают мир по-своему, тем самым, создавая свое представление и образ о мире. Мы воспринимаем культуру другого человека через призму своей культуры, что и приводит к возникновению непонимания, а порой и отрицанию чужих реалий жизни. Таким образом, изучение культурно маркированной лексики помогает достичь адекватности и эквивалентности при переводе и, как следствие, способствует взаимопониманию между представителями различных национальностей.

Культурно маркированные слова формируют и трансформируют восприятие культурных особенностей среди различных сообществ, активизируя процессы идентификации и инаковости. То, как мы воспринимаем культурные сообщества, часто зависит от нашего знакомства или незнания специфики их языка.

Культурно маркированная лексика представляет собой важный компонент языковой системы, отражающий уникальные аспекты культуры, традиций и менталитета народа. В данной статье рассматривается влияние такой лексики на межличностные отношения и культурное восприятие, а также ее роль в межкультурной коммуникации. Исследование основано на анализе различных источников и примерах взаимодействия между представителями разных культур.

Культурно маркированная лексика включает в себя как лексические единицы, так и фразы, которые несут в себе культурный контекст. Это может быть связано с традициями, обычаями, гастрономией и другими аспектами жизни общества. Например, использование слов, связанных с национальной кухней, может служить средством повышения интереса к культуре определенного народа и укрепления межличностных связей [2].

Однако не всегда употребление культурно-маркированной лексики приводит к положительным результатам. В ситуациях, когда собеседники не знакомы с культурой друг друга, такое использование может вызывать недопонимание и даже обиды. Как указывает Смирнова Е. Ю., для успешного межличностного общения необходима не только грамотная языковая компетенция, но и знание контекста, в котором используется та или иная лексика [3].

Лебедева И. В. отмечает, что понимание и корректное использование культурно-маркированной лексики может значительно улучшить качество общения и сопоставление культур, снижая уровень конфликта и недоразумений [5]. Это является особенно актуальным в современном обществе, где международные контакты становятся обычным явлением.

Культурно-маркированная лексика не только способствует межличностному взаимодействию, но и формирует общее восприятие культуры. По словам Кузнецовой Т. М., данная лексика позволяет людям понять не только язык, но и менталитет народа, а также его ценности и нормы. Изучение и анализ таких лексических единиц позволяет избежать стереотипов и предвзятости, что особенно важно в условиях глобализации и мультикультурализма [4].

Таким образом, культурно-маркированная лексика выступает как своего рода «хранитель» и «носитель» страноведческой информации. Кроме того, она расширяет и обогащает лингвистические знания. Культурно маркированная лексика играет важную роль в межличностном взаимодействии и культурном восприятии. Она не только служит средством передачи информации и культурных ценностей, но и может оказывать значительное влияние



на восприятие окружающего мира. Для повышения эффективности межкультурной коммуникации необходимо развивать культурную компетенцию и осознавать важность культурных аспектов в языковом общении [6]. Поэтому переводчику, работающему в сфере кросс культурной коммуникации, необходимо обладать межкультурной компетенцией, одним из компонентов которой является культурно-маркированная лексика, которая позволяет языковой личности выйти за пределы собственной культуры и приобрести качества медиатора культур, не утрачивая собственной культурной идентичности.

Список литературы:

1. **Иванова, Н. А.** Лингвокультурные особенности культурно-маркированной лексики в русской и английской языковых системах // Вопросы лингвистики и межкультурной коммуникации. – 2020. – №12. (дата обращения: 02.03.2025).
2. **Петров, А. В.** Значение культурно-маркированной лексики в межкультурной коммуникации // Журнал межкультурных исследований. – 2019. – №34. (дата обращения: 02.03.2025).
3. **Смирнова, Е. Ю.** Лингвокультурные аспекты в формировании межличностных отношений // Культурные исследования. – 2018. – №45. (дата обращения: 02.03.2025).
4. **Кузнецова, Т. М.** Межкультурное восприятие через призму культурно-маркированной лексики // Вестник культурологии. – 2022. – №60. (дата обращения: 02.03.2025).
5. **Лебедева, И. В.** Влияние лексики, маркированной культурой, на межличностное общение в современном обществе // Язык и коммуникация. – 2023. – №78. (дата обращения: 02.03.2025).
6. **Соколов, М. А.** Этнолингвистический анализ культурно-маркированной лексики // Лингвистика и культура. – 2021. – №59. (дата обращения: 02.03.2025).

